

Und eine letzte Bemerkung: Es wurde vor allem von Herrn Giudici gesagt, auch im Hinblick auf die Umweltanliegen müsse gehandelt werden. Unausgelastete Kapazitäten nützen dem Umweltschutz auch nichts. Wenn wir 50 Millionen Eisenbahnwagen zur Verfügung stellen und davon nur 9,5 Millionen Tonnen ausgelastet werden – wie das jetzt im Nord-Süd-Transit der Fall ist –, bringt dies dem Umweltschutz keine Vorteile. Anders wäre es nur dann, wenn wir an die Kapazitätsgrenze stossen würden. Das ist – so wie man das heute beurteilen kann – in diesem Jahrhundert nicht der Fall. Es geht dem Bundesrat weder um Kleinmut noch um Resignation, es geht darum: Wir dürfen keine Investitionsspekulationen miteinander betreiben, sonst werden wir als einzigen Bilanzwert Investitionsruinen haben. Meine Damen und Herren, wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass die Zeit von Höhenflügen vorbei ist. Sie führen allzu leicht zu Bruchlandungen. Oder besser würde man hier vielleicht sagen: Übersetzte Geschwindigkeiten und falsche Weichenstellungen müssen fast zwangsläufig zu Entgleisungen führen. Solche können wir uns nicht leisten. Ich danke Ihnen für Ihre überwiegend positive Stellungnahme zum Bericht und zur Haltung des Bundesrates.

Le président: Le Conseil fédéral propose de prendre acte du rapport. Il n'est pas fait d'autres suggestions. Vous en avez ainsi décidé.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Verabschiedung von Herrn Vetsch – Adieux à M. Vetsch

Le président: Avant de passer aux votations finales, je voudrais remercier particulièrement le président de la commission, notre collègue Vetsch qui à la suite de son élection au Conseil d'Etat saint-gallois le 28 février dernier, a décidé de renoncer à son mandat de conseiller national pour mieux se consacrer à sa nouvelle tâche de chef du département cantonal de la santé publique. M. Vetsch appartient à notre Conseil depuis 1975, il est actuellement président de la Commission des transports et du trafic, domaine pour lequel il manifeste un vif intérêt. J'ai eu le privilège d'apprécier notre collègue en sa qualité de membre du Bureau où ses avis ont toujours été très écoutés. Ses activités parlementaires témoignent de la diversité et du sérieux de ses préoccupations. Vous entrez, mon cher collègue, au gouvernement saint-gallois avec la double expérience de président de la commune de Balgach et de parlementaire fédéral. Je suis sûr que vous trouverez beaucoup de satisfaction à mettre vos grandes compétences au service de votre canton. Nos vœux vous accompagnent dans cette nouvelle activité. Je vous réitère les remerciements de notre conseil pour votre apport à ses travaux. (*Applaudissements*)

83.002

**Zukunft ohne weitere Atomkraftwerke.
Volksinitiative
Avenir sans nouvelles centrales atomiques.
Initiative populaire**

Siehe Seite 564 hiervor – Voir page 564 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Mai 1984
Décision du Conseil des Etats du 4 mai 1984

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlussentwurfes 107 Stimmen
Dagegen 30 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

83.055

**Energieversorgung. Volksinitiative
Approvisionnement en énergie.
Initiative populaire**

Siehe Seite 564 hiervor – Voir page 564 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Mai 1984
Décision du Conseil des Etats du 4 mai 1984

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlussentwurfes 95 Stimmen
Dagegen 49 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

84.019

**Waldschäden. Dringlicher Bundesbeschluss
Dépérissement des forêts. Arrêté fédéral urgent**

**Bundesbeschluss über Beiträge an ausserordentliche
Massnahmen gegen Waldschäden**

**Arrêté fédéral sur des subventions à des mesures extraordinaires
contre les dégâts aux forêts**

Siehe Seite 572 hiervor – Voir page 572 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Mai 1984
Décision du Conseil des Etats du 4 mai 1984

Schlussabstimmung – Vote final

Für Annahme des Beschlussentwurfes 148 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Le président: Je vous remercie de votre patience et de votre attention. Je vous souhaite un bon retour et vous donne rendez-vous au début du mois de juin.

*Schluss der Sitzung und der Session um 12.15 Uhr
Fin de la séance et de la session à 12 h 15*

Zukunft ohne weitere Atomkraftwerke. Volksinitiative

Avenir sans nouvelles centrales atomiques. Initiative populaire

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Maisession
Session	Session de mai
Sessione	Sessione di maggio
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	83.002
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.05.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	584-584
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 460

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.